

Автономное учреждение  
дополнительного профессионального образования  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Институт развития образования»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
О СОЗДАНИИ УСЛОВИЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ И АДАПТАЦИИ  
ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ**

Ханты-Мансийск  
2020

УДК 37.02  
ББК 74.202  
М 54

*Рекомендовано к изданию  
решением Научно-методической комиссии  
Ученого совета АУ «Институт развития образования».  
Протокол № 3 от 15.09.2020 г.*

Составитель  
Минаева Елена Ивановна,  
кандидат педагогических наук

**Методические рекомендации о создании условий социализации и адаптации детей-мигрантов** / сост. Е. И. Минаева, ред. В. В. Семёнова ; автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Институт развития образования». – Ханты-Мансийск : Институт развития образования, 2020. – 20 с.

В методических рекомендациях рассматриваются проблемы, связанные с овладением детьми-мигрантами русским языком как неродным в новом для них языковом пространстве, акцентируется внимание на лингводидактическом дискурсе учителя русского языка как неродного, коммуникативно-деятельностном потенциале учебного занятия по русскому языку как неродному и особенностях языковой работы с детьми-мигрантами, представлен контент Интернет-ресурсов для обучения детей-мигрантов русскому языку как неродному.

Рекомендации предназначены для педагогов, преподающих русский язык как неродной в общеобразовательных организациях на территории региона.

© АУ «Институт развития образования», 2020  
© Минаева Е.И., составление, 2020

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Проблемы овладения детьми-мигрантами русским языком как неродным в новом для них языковом пространстве .....	4
Лингводидактический дискурс учителя русского языка как неродного .....	8
Коммуникативно-деятельностный потенциал учебного занятия по русскому языку как неродному .....	10
Контент Интернет-ресурсов для обучения детей-мигрантов русскому языку как неродному	13
Заключение .....	19

## **Проблемы овладения детьми-мигрантами русским языком как неродным в новом для них языковом пространстве**

*... язык и образ мышления взаимосвязаны,  
овладевая языком и, в частности, значением слов,  
носитель языка начинает видеть мир под углом  
зрения, подсказанным его родным языком,  
и сживается с концептуализацией мира,  
характерной для соответствующей культуры.*

*А.Д. Шмелёв, известный российский лингвист*

В современном языковом пространстве наблюдаются процессы, связанные с мобильностью обучения и преподавания русского языка как неродного в общеобразовательных организациях многих регионов, в том числе и Ханты-Мансийском автономном округе - Югре. Об этом свидетельствуют результаты мониторинга о функционировании на базе общеобразовательных организаций Югры центров культурно-языковой адаптации детей мигрантов<sup>1</sup>.

В реализации курса русского языка как неродного существует немало проблем, в частности в понимании самими педагогами отличительных особенностей курса. В этой связи важно разобраться с основными понятиями, характеризующими русский язык как неродной, которые рассматриваются Т.М. Балыхиной (режим доступа: <http://rusist24.rudn.ru/index.php/stati-po-rki/russkij-yazyk-kak-nerodnoj-osnovnye-ponyatiya-i-kharakteristiki>). Для качественного преподавания русского языка как неродного школы должны быть обеспечены необходимыми учебными и методическими материалами с учётом возрастных групп обучающихся, уровня владения языком, способствующего успешной адаптации и социализации.

В качестве одной из составляющих комплекса материалов является языковой паспорт детей-мигрантов, документ, который является частной собственностью обучающихся, содержащий любую информацию, позволяющую судить о развитии речевой и языковой компетенции детей, оценить их возможности, определить актуальные именно для них методические приёмы обучения русскому языку [6], в том числе и более эффективные приемы диагностирования уровня развития речевых и языковых способностей, в качестве которых важен не только «срез» знаний, но и анализ национально- и индивидуально-психологических особенностей личности. О национально-психологических особенностях шла речь в методических рекомендациях<sup>2</sup>, где упоминались исследования В.Г. Крысько.

---

<sup>1</sup>Эффективное функционирование муниципальных центров культурно-языковой адаптации: методические рекомендации / сост. Е. И. Минаева ; автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Институт развития образования». – Ханты-Мансийск : Институт развития образования, 2019. – 37 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://iro86.ru/index.php/zhurnaly/metodicheskie-rekomendatsii-posobiya/v-pomoshch-uchitelnyam-predmetnikam/2019-v-pomoshch-uchitelnyam-predmetnikam-i-rukovoditelnyam-obrazovatelnykh-organizatsij/404-effektivnoe-funktsionirovanie-munitsipalnykh-tsentrov-kulturno-yazykovej-adaptatsii/file>

<sup>2</sup>Создание условий для социальной и культурной адаптации и интеграции детей мигрантов: методические рекомендации / авт.-сост. Е. И. Минаева ; автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Институт развития образования». – Ханты-Мансийск : Институт развития образования, 2018. – 46 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://iro86.ru/index.php/zhurnaly/metodicheskie-rekomendatsii-posobiya/v-pomoshch-uchitelnyam-predmetnikam/2018-v-pomoshch-uchitelnyam-i-predmetnikam/277-sozдание-uslovij-dlya-sotsialnoj-i-kulturnoj-adaptatsii-i-integratsii-detej-migrantov/file>

Языковой паспорт обучающегося послужит основой для создания индивидуального образовательного маршрута по овладению русским языком как неродным. Шаблон индивидуального образовательного маршрута представлен в приложении к методическим рекомендациям о специфике обучения и социально-культурной адаптации детей иностранных граждан, обучающихся в общеобразовательных организациях на территории региона<sup>3</sup>.

Ведущей целью обучения русскому языку как неродному является способность решать коммуникативные задачи в разных жизненных ситуациях, то есть речь идет о формировании коммуникативной компетенции, которая возможна при условии наличия речевой компетенции, последняя, в свою очередь, базируется на языковой. Современные исследования свидетельствуют, что для практического владения языком необходимо усвоение определенного языкового материала. Здесь важно учителям-словесникам обратить внимание на особенности родного языка обучающегося.

И.А. Шерстобитова<sup>4</sup> (режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/pasport-yazyka-uchaschegosya-migranta-effektivnyy-priem-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-nerodnomu-1/viewer>) в своём исследовании представила фрагмент паспорта-сопоставления двух языковых систем: индоевропейской группы (русский язык) и тюркской группы, где производит сопоставление на уровне:

– *фонетики и орфоэпии*: наличие мягких согласных в русском языке и их отсутствие в тюркской группе языков; подвижное ударение в русском языке и отсутствие подвижности в тюркской группе языков;

– *морфологии*: дифференциация глаголов движения в русском языке и её отсутствие в тюркской группе языков и т.д.

И.А. Шерстобитова указывает на ряд особенностей тюркской группы языков:

- отсутствие категории рода;
- объем значений в 2 раза меньше, чем в русском языке;
- не совпадает порядок слов;
- отсутствуют мягкие звуки, звуки [ы], [ш], [шг];
- отсутствует логическое и акцентное ударение;
- присутствуют гласные звуки русского языка [е], [о], [у], [и];
- нет вида глагола и др.

Автор в своей работе выявляет проблемы и определяет способы их устранения с помощью определенных упражнений.

К примеру, в связи с тем, что в тюркской группе языков отсутствует подвижность ударения, возникает проблема, связанная с ошибками в произнесении слов, акцентах, логических ударениях. Предлагаются способы устранения: выполнение работы с односложными словами, преобразование односложных слов в двусложные с переносом ударения (*кот – ката*). Как отмечает исследователь, в данном случае следует акцентировать

---

<sup>3</sup>Специфика обучения и социально-культурной адаптации детей иностранных граждан, обучающихся в общеобразовательных организациях на территории региона: методические рекомендации / сост. Е. И. Минаева; автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Институт развития образования». – Ханты-Мансийск : Институт развития образования, 2020. – 48 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://iro86.ru/index.php/zhurnaly/metodicheskie-rekomendatsii-posobiya/v-pomoshch-uchitelyam-predmetnikam/2020-v-pomoshch-uchitelyam-predmetnikam-i-rukovodityam-obrazovatelnykh-organizatsij/453-spetsifika-obucheniya-i-sotsialno-kulturnoj-adaptatsii-detej-inostrannykh-grazhdan-obuchayushchikhsya-v-obshcheobrazovatelnykh-organizatsiyakh-na-territorii-regiona/file>

<sup>4</sup>Шерстобитова, И.А. Паспорт языка учащегося-мигранта – эффективный приём обучения русскому языку как неродному / И.А. Шерстобитова. [Электронный ресурс]. URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/pasport-yazyka-uchaschegosya-migranta-effektivnyy-priem-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-nerodnomu-1/viewer>

внимание на формообразование. Также целесообразно выполнять задания, в которых обучающийся видит, как с помощью ударения различаются слова (стрелки – стрелки). В результате предлагается выполнить упражнения: поставить ударение, объяснить, что изменилось в слове (речь идет о лексическом значении слова), составить словосочетания и выразительно их произнести.

Учитывая особенности языковых систем, можно выявить проблемы обучающихся в изучении русского языка и составить их языковой паспорт, о котором упоминалось ранее (таблица 1).

Таблица 1

ФИО обучающегося				
Разделы науки о языке	Проблемы	Способы устранения	Упражнения	Результаты
<i>Пример.</i> Морфология <sup>5</sup>	Глаголы «едем» и «идем» передаются одним словом	Работа со смыслом слов, сравнение предложений и словосочетаний с данными глаголами	<i>Идем в метро и едем в метро.</i> В чем состоит смысловая разница словосочетаний? Привести примеры глаголов движения, с которыми Вы встречались в текстах. В чем разница употребления глаголов в разных культурах?	<i>Фиксируются результаты обучающегося по овладению русским языком в рамках указанной проблемы</i>

Е.В. Какорина, Н.Л. Смирнова<sup>6</sup> отмечают, что дети мигрантов быстро начинают говорить на русском языке, то есть овладевают разговорной речью, что позволяет «удовлетворять коммуникативные потребности на уровне бытовых вопросов». Другая ситуация складывается с русским языком науки, для изучения которого в общеобразовательной организации необходимо «владение лексикой в пределах школьной программы по различным предметам, системой склонения и спряжения частей речи, основными синтаксическими конструкциями».

В своей работе авторы пишут об учебно-методическом комплекте «Русский язык: от ступени к ступени» (далее – УМК) и рассматривают технологию проведения урока-тестирования, целью которого является определение элементарного или базового уровня обучающихся в соответствии с программой по русскому языку «Основы русской грамматики» для детей-инофонов школьного возраста. Как отмечают авторы, такой урок может провести учитель, работающий с пособиями по русскому языку как неродному или иностранному, в том числе и по УМК «Русский язык: от ступени к ступени»<sup>7</sup>. Задания, их характеристика и результаты тестирования представлены в статье Е.В. Какориной, Н.Л. Смирновой (режим доступа: <http://journals.uspu.ru/attachments/article/1213/7.pdf>).

<sup>5</sup> Шерстобитова, И.А. Паспорт языка учащегося-мигранта – эффективный приём обучения русскому языку как неродному / И.А. Шерстобитова. [Электронный ресурс]. URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/pasport-yazyka-uchashegosya-migranta-effektivnyy-priem-obucheniya-russkomu-yazyku-kak-nerodnomu-1/viewer>

<sup>6</sup>Какорина, Е.В. Готовность детей мигрантов к обучению на русском языке: анализ результатов урока тестирования / Е.В. Какорина, Н.Л. Смирнова [Электронный ресурс]. URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/gotovnost-detey-migrantov-k-obucheniyu-na-russkom-yazyke-analiz-rezultatov-uroka-testirovaniya/viewer>

<sup>7</sup>Учебно-методический комплект «Русский язык: от ступени к ступени». В шести книгах / Какорина Е. В., Костылёва Л. В., Савченко Т. В., Синёва О. В., Шорина Т. А. М. : ГАОУ ВПО МИ-ОО-Этносфера, 2014.

Уровни владения языком и оценку процесса обучения исследуют Т.М. Балыхина и О.В. Харитонова<sup>8</sup>, в частности то, что динамика формирования уровней владения русским языком представлена несколькими ступенями:

1 ступень – формируются элементарные коммуникативные умения в чтении, аудировании, говорении, письме с учетом возрастных особенностей школьников; универсальные лингвистические понятия, наблюдаемые в родном языке и русском языке как иностранном; представления об особенностях общения на родном языке и русском языке как иностранном; создаются условия для ранней коммуникативно-психологической адаптации к иному языковому миру;

2 ступень – происходит последовательное, систематическое развитие у школьников-иностранцев всех составляющих коммуникативной компетенции, в том числе социокультурное развитие с помощью страноведческого и лингвокультуроведческого материала;

3 ступень – развивается коммуникативная культура школьников, позволяющая им быть равноправными партнерами межкультурного общения в бытовой, учебно-познавательной, культурной сферах.

Если говорить об устной речи обучающегося, то главным критерием оценки ответа является «успешность решения им коммуникативной задачи».

Т.М. Балыхина, О.В. Харитонова в своих исследованиях указывают на оценочные шкалы, позволяющие фиксировать результаты, а объектами контроля становятся: 1) содержание высказывания; 2) интенции: контактно-устанавливающего, информативного, оценочного характера – в зависимости от речевой ситуации; 3) структура и форма высказывания, адекватные содержанию; 4) языковые средства, соответствующие нормам современного русского языка.

Предусмотрена шестибалльная шкала для оценивания устных и письменных реплик тестируемого:

5 баллов ставится, если тестируемый умеет представить информацию в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, не допуская при этом коммуникативно значимых речевых ошибок;

4 балла ставится, если, правильно решая коммуникативную задачу, тестируемый допускает ошибки в использовании речевых средств, не ведущие к искажению смысла;

3 балла ставится, если содержание и структура изложения приводят к неправильному пониманию информации;

2 балла ставится, если при этом допускаются ошибки, искажающие смысл высказывания;

1 балл ставится, если тестируемый ограничивается односложным ответом, не развивает, не аргументирует свое высказывание, допуская большое количество коммуникативно значимых ошибок;

0 баллов ставится, если тестируемый не смог реализовать поставленную задачу.

В многих школах округа разработаны свои методики и диагностический инструментарий для выявления уровня овладения детьми-мигрантами русским языком как

---

<sup>8</sup> Русский тест: уровни владения языком и оценка процесса обучения. URL : <http://rusist24.rudn.ru/index.php/stati-po-rki/russkij-test-urovni-vladieniya-yazykom-i-otsenka-protsesta-obucheniya>

неродным. В данном случае хочется отметить опыт образовательных организаций г. Сургута, о котором шла речь в методических рекомендациях<sup>9</sup>.

### Лингводидактический дискурс учителя русского языка как неродного

Одним из условий, способствующих успешной социализации детей-мигрантов в принимающем обществе, является подготовка самого педагога к реализации курса русского языка как неродного. Особое внимание следует обратить на лингводидактический дискурс учителя, который демонстрирует уровень владения педагога языковыми и коммуникативными средствами, а также использование в процессе преподавания соответствующих педагогических стилей общения.

Программа по развитию личностного потенциала представляет стили педагогического общения и стратегии взаимодействия (таблица 2). Данная программа активно реализуется в Ханты-Мансийском автономном округе - Югре, о чём свидетельствует методическая платформа региона по созданию личностно-развивающей образовательной среды<sup>10</sup>.

Таблица 2

№	Стили педагогического общения	Стратегии взаимодействия	
1.	Поддерживающий автономию	<i>Участие.</i> Педагог вступает в диалог с учащимися и предлагает им внести свой вклад и предложения в процесс обучения.	<i>Сонастройка.</i> Педагог стимулирует интерес учеников таким образом, чтобы они сами находили оптимальные для них пути развития.
	Структурирующий	<i>Координация.</i> Педагог предлагает помощь, когда это необходимо.	<i>Ясные объяснения.</i> Педагог максимально ясно и понятно сообщает учащимся свои ожидания.
	Хаотический	<i>Отстранение.</i> Педагог разрешает ученикам делать то, что они хотят.	<i>Выжидание.</i> Педагог создает благоприятную для развития среду, в которой инициатива полностью ложится на учащихся.
	Контролирующий	<i>Требование.</i> Педагог управляет дисциплиной в классе и использует командный тон, чтобы объяснить учащимся, что они должны делать.	<i>Деспотизм.</i> Педагог использует свою власть, чтобы заставить учеников выполнять его запросы.

<sup>9</sup>Создание условий социализации и адаптации детей-мигрантов: методические рекомендации / авторы-сост. : Е. И. Минаева, И. Н. Полицева, О. П. Куликова / под общ. ред. Е. И. Минаевой ; автономное учреждение дополнительного профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Институт развития образования». – Ханты-Мансийск : Институт развития образования, 2019. – 72 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://iro86.ru/index.php/zhurnaly/metodicheskie-rekomendatsii-posobiya/v-pomoshch-uchitelyam-predmetnikam/2019-v-pomoshch-uchitelyam-predmetnikam-i-rukovoditelnykh-organizatsij/376-sozdaniy-usloviy-sotsializatsii-i-adaptatsii-detej-migrantov-metodicheskie-rekomendatsii/file>

<sup>10</sup>Создание личностно-развивающей образовательной среды : методическая платформа ХМАО-Югры. URL : <http://budushee.iro86.ru/>



От выбранного педагогом стиля общения зависит внутренняя мотивация обучающихся к изучению русского языка как неродного.

Как отмечает Т.М. Балыхина, «атмосфера доверительного общения, когда учащиеся испытывают радость от общения друг с другом и с преподавателем, чувство уважения к себе и потребность в изучении русского языка, зависит от способностей преподавателя»<sup>11</sup>. Общение должно быть лично развивающим, эмоционально комфортным. Профессионализм учителя, по мнению Т.М. Балыхиной, заключается в том, чтобы помочь обучающимся преодолеть естественные трудности общения и обрести уверенность. В то же время необходимо соблюдать психологическую дистанцию. С точки зрения исследователя, если дистанция чрезмерна, она будет мешать реализации и достижению целей обучения в связи с тем, что возникает барьер между педагогом и обучающимся. Отсутствие дистанции также снижает эффективность взаимодействия педагога с учеником.

Поэтому в решении рассматриваемой проблемы важна педагогическая культура учителя, которая является частью базовой культуры личности. В изучении данной категории особо значимыми являются исследования Е.И. Видт, В.Л. Бенина, И.В. Колмогоровой, Д.В. Качалова и др.

В.Л. Бенин<sup>12</sup> педагогическую культуру связывает с категорией «профессиональная культура», которая составляет тот комплекс знаний, умений и навыков, при владении которым специалист конкретного вида труда становится мастером своего дела. Но педагогическая культура, как отмечает В.Л. Бенин, все же шире профессиональной культуры. Она качественно характеризует не только работу учителя, но и тип педагогического воздействия определенных общностей, к примеру, таких, как семья или трудовой коллектив.

Уровень педагогической культуры человека зависит от ряда факторов, среди которых В.Л. Бенин выделяет следующие: объем знаний, которыми обладает человек; его жизненный опыт, человеческую мудрость; навыки и умения передачи собственных знаний.

Для исследования структуры феномена педагогической культуры В.Л. Бенин использует «блоковый» метод, выделяющий в том или ином виде культуры три блока: когнитивный (педагогические знания, взгляды и идеи), поведенческий (соответствующие нормы, ценности, обычаи и традиции) и институциональный (с одной стороны, само социальное наследование представляет собой определенный социальный институт, в котором задействованы все члены общества; с другой стороны, для распространения норм и ценностей педагогической культуры и их претворения в жизнь обществом используются специальные социальные институты).

Функции педагогической культуры В.Л. Бениным рассматриваются в двух аспектах: 1) педагогическая культура определяет основные характеристики развития личности; 2) ведет к совершенствованию форм и методов как профессиональной, так и народной педагогической деятельности, вырабатывает оптимальный механизм трансляции социального опыта.

Все сказанное позволяет констатировать, что педагогическая культура – это высокий уровень развития профессионально-личностных качеств педагога, необходимых для сохранения и трансляции культурных ценностей от предшествующих поколений

---

<sup>11</sup>Балыхина, Т.М. Коммуникативный портрет преподавателя русского языка: профессионально-педагогическая речь как лингводидактический дискурс : учеб. пособие / Т.М. Балыхина, О.В. Харитонова. – М.: РУДН, 2010. – 238 с. Смирнова [Электронный ресурс]. URL : <file:///C:/Users/minaevaei/Downloads/kpp.pdf>.

<sup>12</sup>Бенин, В. Л. Педагогическая культура: философско-социологический анализ [Электронный ресурс] / В. Л. Бенин // Библиотека Гумер. – Режим доступа : [gumer.info](http://gumer.info).

последующим. Творческая индивидуальность, моральный облик педагога, его культура общения, педагогический такт и этика создают культурную среду всего общества<sup>13</sup>.

А далее важна сама технология профессиональной практической деятельности педагога, рассматриваемая как совокупность способов, форм и приёмов работы по управлению образовательной деятельностью. В данном случае важны опыт, педагогическое искусство и мастерство учителя.

С учётом того, что в большинстве случаев дети-мигранты учатся в русскоязычных классах, в которых дети с разным уровнем овладения русским языком, педагогу необходимо совмещать в образовательной деятельности методики преподавания русского языка как родного (по принципу от общего к частному) и как неродного (по принципу от частного к общему).

Характеризуя лингводидактический дискурс учителя русского языка как неродного, следует обратиться к лингвокультурологическим исследованиям.

В частности, в работах Т.М. Балыхиной отмечается диалогичность лингводидактического дискурса, «в задачу преподавателя-русиста – особенно при работе на начальных этапах обучения – входит умение подстроиться к «узусу» адресата речи с целью устранения возможных 24 коммуникативных, вербальных помех, затрудняющих общение»<sup>14</sup>. Ученый пишет о роли лингводидактического дискурса в активизации коммуникативного участия обучающегося и обращает внимание на то, что на начальном этапе изучения русского языка исключается непринужденность речи, в то время как с обучающимися, владеющими в той или иной степени русским языком, лингводидактический дискурс характеризуется «раскрываемостью».

Речь русиста, с точки зрения Т.М. Балыхиной, в образовательной деятельности выполняет несколько функций: информационно-коммуникативную, организационно-коммуникативную и воспитательно-коммуникативную.

По мнению исследователя, лингвистическая, культурная идентичность преподавателя как языковой личности, не может восприниматься и изучаться в статике. Педагог постоянно усваивает новые социально-культурные и лингводидактические реальности, которые вводит в свой язык и деятельность.

### **Коммуникативно-деятельностный потенциал учебного занятия по русскому языку как неродному**

Учебное занятие по русскому языку как иностранному/неродному направлено прежде всего на формирование коммуникативной компетенции. Особенности языковой работы с детьми-мигрантами на начальном этапе связаны с освоением лексики, обогащением и активизацией словаря обучающихся, фонетической работой, освоением грамматики русского языка и развитием речи.

В материалах пособия<sup>15</sup> представлены несколько этапов обучения детей-инофонов русскому языку:

---

<sup>13</sup> Минаева, Е. И. Формирование духовно-нравственной культуры студентов в полиэтнической среде учреждения среднего профессионального образования (на основе преподавания дисциплин гуманитарного цикла) / Е. И. Минаева : монография. – М. : Библио-глобус, 2016. – 258 с.

<sup>14</sup> Балыхина, Т.М. Коммуникативный портрет преподавателя русского языка : профессионально-педагогическая речь как лингводидактический дискурс : учеб. пособие / Т.М. Балыхина, О.В. Харитонова. – М.: РУДН, 2010. – 238 с. Смирнова [Электронный ресурс]. URL : <file:///C:/Users/minaevaei/Downloads/kpp.pdf>

<sup>15</sup> Психолого-педагогическое сопровождение детей-инофонов, билингов и мигрантов в организациях, осуществляющих образовательную деятельность в условиях ФГОС: учебно-методическое пособие / Н.Н.

- на *первом этапе* происходит осмысление нового лексико-грамматического материала, когда обучающийся понимает цель, но нет ясного представления о способах ее достижения, при выполнении заданий допускает грубые ошибки;
- особенностью *второго этапа* является концентрация произвольного внимания, когда происходит сознательное, но недостаточно умелое выполнение действий;
- *третий этап* – этап автоматизации навыка, на котором ослабляется произвольное внимание;
- на *четвёртом этапе* речевые действия на русском языке подвергаются контролю, ошибки исправляются как самостоятельно, так и учителем;
- *пятый этап* наступает после перерыва в процессе обучения, когда утрачивается быстрота, легкость; поэтому детям-мигрантам необходимо систематически пользоваться русским языком;
- на *шестом этапе* наступает вторичная автоматизация и восстанавливаются навыки, приобретенные на четвертом этапе.

Базовыми принципами преподавания русского языка как неродного могут быть те же, что и при обучении русскому языку как иностранному, так как следует учитывать тот факт, что для многих детей-мигрантов русский язык действительно преподается как иностранный. Эти базовые принципы представлены в исследованиях Е.В. Какориной<sup>16</sup>, где она говорит о методике, разработанной коллективом авторов, которая может быть использована не только для изучения русского языка как иностранного детьми, не владеющими или слабо владеющими русским языком, но и для обучающихся из категории детей-мигрантов, изучающих русский язык как неродной, а также в качестве коррекционного курса для носителей русского языка.

Как отмечает Е.В. Какорина, в основе разработанной коллективом авторов методики лежит «направленность на освоение лексической и грамматической систем языка через текст» (режим доступа: [https://rus.1sept.ru/view\\_article.php?id=200900713](https://rus.1sept.ru/view_article.php?id=200900713)). В связи с этим отобранный материал к каждому учебному занятию должен быть построен по алгоритму: лексика – грамматика – текст, т.е. изучаются слова, их соединение в словосочетание и предложение и употребление в тексте, который представляет собой культурно-языковой фонд языка.

Е.В. Какорина сформулировала главные правила преподавания русского языка для вышеуказанных категорий детей:

- первое правило – «пить понемногу»: в данном случае речь идет не только о той лексике и тех конструкциях, которые педагог отбирает для учебного занятия, но и тех компонентах интонации, которые приобретают в данном случае особую значимость (темп речи, громкость, фонетическое проговаривание слов или фраз, повторы, выделение голосом наиболее значимой информации);
- второе правило – «положить на полочку»: обучающийся не просто выучивает определенные формы слов, а получает ключ (*модель*) для употребления их в своей речи через закрепление на примере *упражнений*, многократных повторений, заучивания *речевых образцов*.

Модель должна быть упрощенной, но в то же время иметь набор необходимой информации. Поэтому основным требованием к составлению, к примеру, грамматической

---

Касенова, О.В. Мусатова, С.В. Подзорова, Е.В. Ушакова / Новосиб. Гос. пед. ун-т. – Новосибирск : тип. Кант, 2017. – 92 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://repo.nspu.ru/handle/nspu/1035>

<sup>16</sup>Какорина, Е.В. О базовых принципах и методах преподавания РКИ в школе / Е.В. Какорина. [Электронный ресурс]. URL : [https://rus.1sept.ru/view\\_article.php?id=200900713](https://rus.1sept.ru/view_article.php?id=200900713)

модели является полнота грамматической информации. Примеры грамматической модели и речевого образца, запоминающегося интересного речевого воплощения представлены Е.В. Какориной. Следует отметить, что культурно-языковая компетенция обучающихся формируется уже на раннем этапе решения грамматических задач.

На учебных занятиях по русскому языку, в том числе и неродному, учебный текст остается основным дидактическим инструментом обучения и преподавания, как отмечает Е.В. Какорина, «вершиной, на которой суммируются все полученные языковые знания, навыки и умения, и основной единицей обучения»<sup>17</sup>. В методике коллектива авторов используются оригинальные сюжетные тексты, в том числе и тексты по разным учебным предметам, так как дети должны иметь подготовку к обучению в общеобразовательной организации.

Художественный текст может стать и источником для оценивания языковых особенностей. Диагностика, которая строится на основе анализа художественного текста, приобретает преимущества, если в комплекс вопросов и заданий к тексту включены вопросы и задания, ориентированные не только на общее понимание текста, но и на проблематику, активизацию мысли, позволяющие проявить свою индивидуальность, к примеру, «придумай персонажу имя и фамилию», «придумай свое обращение к персонажу», «подбери к тексту пословицу, которая лучше всего передает смысл сказки», «представь себе, что ты беседуешь с героем рассказа, какие вопросы ты задал бы ему?», «напиши письмо персонажу», «придумай тексту свое продолжение», а также вопросы, начинающиеся со слов *почему...*, *зачем ...*, *а что если...*, *как ты думаешь...*, *докажи, что...*<sup>18</sup>

Каким должен быть учебный текст и что нужно делать педагогу, чтобы текст воспринимался в этнически неоднородной аудитории для более качественного изучения русского языка? Этой проблеме был посвящен один из семинаров Н.Л. Смирновой «Учебный текст как объект восприятия этнически неоднородной аудитории в классе»<sup>19</sup>, проводимый в рамках реализации целевой программы «Научно-методическое, методическое и кадровое обеспечение обучения русскому языку и языкам народов Российской Федерации» государственной программы Российской Федерации «Развитие образования». В рамках семинара были рассмотрены приёмы работы с учебным текстом с категорией обучающихся, для которых русский язык является родным, вторым родным, неродным (новым). В ходе семинара Н. Л. Смирнова привела очень интересный методический приём, который можно использовать на учебных занятиях в классах с детьми-мигрантами.

Речь шла о спектаклях Д. Волкострелова и «ТЕАТРА POST» (СПб) «Хорошо темпированные грамоты», опыт которых можно применить на учебных занятиях.

Суть в том, что на учебном занятии работа с текстом проходит три этапа. Каждый обучающийся получает свой номер либо выбирает сам из предложенных (число номеров зависит от количества предложений в выбранном учителем тексте, с которым будут работать). На экране высвечивается число.

1 этап – ЧТЕНИЕ ТЕКСТА (предложений). Ученик, увидев свой номер на экране, выходит и читает полученное предложение из текста. Понятно, что предложения будут

---

<sup>17</sup>Какорина, Е.В. О базовых принципах и методах преподавания РКИ в школе / Е.В. Какорина. [Электронный ресурс]. URL : [https://rus.1sept.ru/view\\_article.php?id=200900713](https://rus.1sept.ru/view_article.php?id=200900713)

<sup>18</sup>Обучение детей мигрантов: дайджест актуальных материалов / ГАОУ ДПО «Институт развития образования Свердловской области»; сост. Т. Г. Попова. – Екатеринбург, 2015. – 110 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://www.irro.ru/files/358540.pdf>

<sup>19</sup>Учебный текст как объект восприятия этнически неоднородной аудитории в классе. [Электронный ресурс]. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=ZifWAV6n9r0&feature=youtu.be>

читаться вразброс. И такое задание выполняет каждый после высвечивания на экране его номера.

2 этап – ПЕРЕСКАЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ИЗ ТЕКСТА, прочитанного на первом этапе (что запомнил или ничего не помнит из прочитанного). Этап воспроизведения прочитанного.

3 этап – РАБОТА В ГРУППАХ: «СОБРАТЬ РАЗОРВАННЫЙ ТЕКСТ» из предложений, которые читали вразброс на 1 этапе. Дети собирают текст, а по окончании выдается образец текста. Происходит анализ, правильно ли удалось собрать текст. В процессе может меняться состав групп, часть в группе остается, часть детей приходят из других.

Текст может быть представлен на двух языках. Для разбора даётся текст на языке, который изучают и знают не в совершенстве, а перевод даётся на языке, которым хорошо владеют.

Текст является лингводидактической единицей обучения русскому языку как неродному, в котором слова приобретают множественное смысловое значение, тогда как вне текста они имеют конкретное лексическое значение. Принципом отбора текстов для обучающихся, для которых русский язык как неродной, остаётся лингводидактический, так как текст должен соотноситься с разным уровнем владения обучающимися русским языком.

Как было уже сказано выше, целесообразнее текст делить на фрагменты с определённой микротемой.

Развитие устных и письменных видов речевой деятельности будет успешным в случае использования новых форм работы с обучающимися с учетом активного взаимодействия говорящего и слушающего, в частности «коллективные формы работы, обращение к проектной деятельности, игровым технологиям, использование культуросообразного дидактического материала»<sup>20</sup>.

### **Контент Интернет-ресурсов для обучения детей-мигрантов русскому языку как неродному**

На сегодняшний день существует немало Интернет-ресурсов, которые целесообразно использовать в обучении детей-мигрантов русскому языку как неродному. Рекомендуем познакомиться с некоторыми из них.

#### **1. EduNeo. URL : <https://www.eduneo.ru/category/russkij-kak-inostrannyj/>**



<sup>20</sup>Обучение детей мигрантов: дайджест актуальных материалов / ГАОУ ДПО «Институт развития образования Свердловской области»; сост. Т. Г. Попова. – Екатеринбург, 2015. – 110 с. [Электронный ресурс]. URL : <https://www.irro.ru/files/358540.pdf>

Данный ресурс содержит актуальные методики преподавания, новые технологии и тренды в образовании, практический педагогический опыт, методические приёмы работы с детьми-инофонами на учебных занятиях по русскому языку.

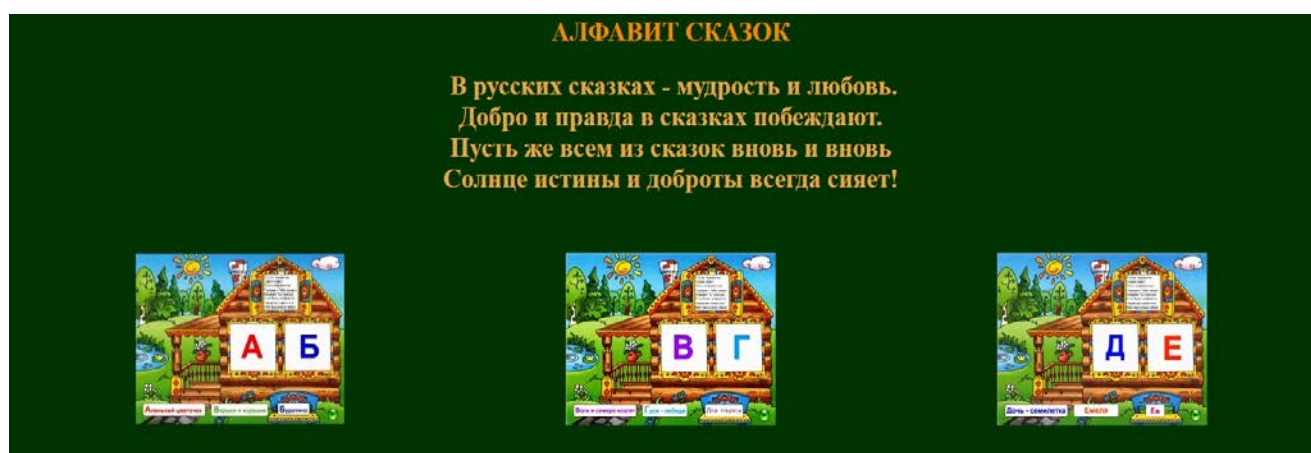
Контент данного ресурса содержит актуальные материалы, охватывающие проблемные области в преподавании русского языка как иностранного/неродного. В частности, как и зачем адаптировать тексты детской литературы на учебных занятиях для детей-инофонов, какие приёмы адаптации использовать, например:

- упрощение синтаксических конструкций;
- упрощение грамматических форм;
- замена одних лексических единиц другими, входящими в лексический минимум соответствующего уровня обучения;
- объяснение фрагментов, не подлежащих адаптации, прямо в тексте;
- комментирование сложных фрагментов в виде предтекстовых заданий (т.н. семантизация лексической единицы), глоссария, кратких сведений об авторе, действующих лицах, а также в виде иллюстраций.

Контент предполагает ознакомление с видами, уровнями, условиями организации и примерами диктантов на учебных занятиях русского языка как иностранного/неродного. Интересный материал представлен заданиями по уровню сложности для формирования умения вычленять корень слова.

В данных методических рекомендациях уже шел разговор об учебном тексте. В связи с этим контент ресурса представляет тексты-биографии, аутентичные тексты, созданные носителями языка для носителей языка в условиях естественного речевого общения. Они трудно воспринимаются обучающимися-мигрантами в силу своей образности. Поэтому в ресурсе также идёт речь о том, как работать с текстами, какие варианты заданий использовать. Следует сказать о настольных играх, которые тоже можно адаптировать для обучения русскому языку как иностранному/неродному. Рассматриваемый ресурс представляет несколько настольных игр «Alias, или скажи иначе», «Activity», «Экивоки».

## 2. Metodkabinet.ea. URL : <http://www.metodkabinet.eu/>



На ресурсе представлены интерактивные материалы, которые будут полезны обучающимся для знакомства с русской культурой, русскими традициями, историей русского языка: дидактические игры, прописи, сказки, задачи, русские народные литературные сказки с развивающими играми, перечень интерактивных дидактических материалов для распечатки.

**3. «Развитие речи у школьников, изучающих русский язык как иностранный».**  
**Издательство «Златоуст». URL : [https://www.youtube.com/watch?v=Q\\_XUtZG4Vc](https://www.youtube.com/watch?v=Q_XUtZG4Vc)**

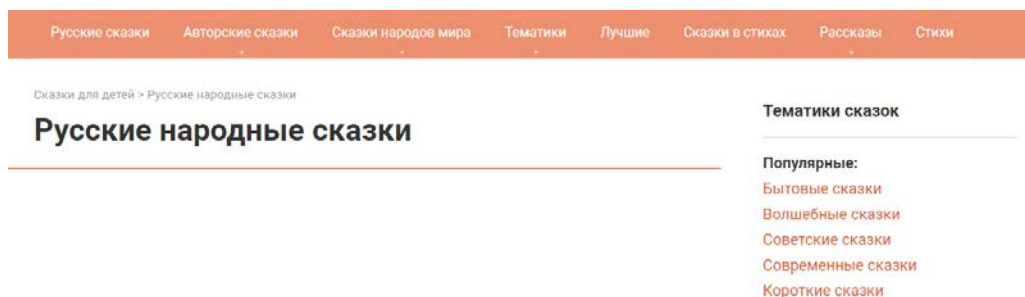
Лектор Ю.Ю. Тюрина представляет учебное пособие по развитию речи «Всё в порядке». Учебное пособие по развитию речи предназначено для тех, кто изучает русский язык как неродной/иностраный. Включает в себя 31 урок. Все уроки содержат тексты, объединённые общими героями, упражнения перед текстом, которые позволяют подготовить обучающихся к адекватному его восприятию, и после текста, закрепляющие лексический, грамматический и синтаксический материал.

**3. Реши-пиши. URL : <https://reshi-pishi.ru/>**



Контент данного ресурса содержит интерактивные комплекты заданий по чтению и письму для детей возраста 3-10 лет: «Буквенные тропинки», «Пиксель-буквы», «Мозаика с буквами» и т.д. К примеру, на тропинке из букв нужно найти спрятавшиеся слова. Задание тренирует навык чтения и внимательность.

**4. СКАЗКИ. URL : <https://skazki.rustih.ru/>**



Контент представляет большую базу сказок для детей и родителей в свободном, бесплатном доступе. Поучительные сказки народов мира, которые передавались из уст в уста, из поколения в поколение, теперь доступны для чтения на сайте РуСтих Сказки.

**6. Интерактивные авторские курсы Института Пушкина «Уроки чтения - праздник, который всегда с тобой».** URL : <https://ac.pushkininstitute.ru/course1.php>

В контенте данного ресурса есть дополнительные ресурсы, посвященные работе с художественным текстом, а также другие материалы, которые позволят сделать учебные занятия более разнообразными с увлекательными домашними заданиями.

282 онлайн-ресурса по 46 произведениям, в том числе видео- и аудиотексты, по уровням владения русским языком рекомендует использовать в образовательной деятельности Институт Пушкина.

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина

## Интерактивные АВТОРСКИЕ КУРСЫ Института Пушкина

Наталья Владимировна Кулибина  
Уроки чтения - праздник, который всегда с тобой

2 сентября 2020

Видеозапись мастер-класса Натальи Владимировны Кулибиной на онлайн-конференции «Просто фантастика» (26.05.2020) можно посмотреть здесь

Доктор педагогических наук, профессор. Начальник научно-методического отдела. Руководитель Русского центра.

Отзывы: 52 Награды: 2

7+ 282 онлайн-ресурса по 46 произведениям

О курсе  
Новости  
Обучение чтению художественной литературы

В НАЧАЛО

УЧИТЕЛЯМ ЧИТАТЕЛЯМ ЛОГОПЕДАМ

Уроки чтения ▶ 48 уроков  
Дорогие коллеги! Если вы преподаёте русский язык как иностранный, работаете с детьми-билингвами в русской школе за рубежом, ведёте занятия по русскому языку и литературе в российской школе и хотите сделать свои уроки более разнообразными и/или предложить ученикам увлекательные домашние задания, то здесь вы сможете найти много интересного и полезного. Удачи!

Дополнительные ресурсы ▶ 184 ресурса  
Для продолжения работы над художественным текстом *после знакомства с уроком чтения* можно использовать дополнительные ресурсы.

Ресурсы интерактивные, удобны и просты в использовании, позволяют поработать с каждым произведением.

Карта курса ▼	от А2 10 уроков	от В1 11 уроков	от В2 23 урока	от С1 4 урока
	<p><b>П. Бормор</b> Рассказ из книги «Игры демиургов»</p> <p><b>М.Я. Бородинская</b> Стихотворение «Новый год»</p> <p><b>А.Б. Раскин</b> Рассказ «Как папа отомстил немецкому языку»</p> <p><b>А.С. Пушкин</b> «Сказка о рыбаке и рыбке»</p>	<p><b>В.А. Левин</b> Стихотворение «Обыкновенная история»</p> <p><b>Л.С. Петрушевская</b> Лингвистическая сказочка «Абвукa»</p> <p><b>Г.Б. Остер.</b> Задачи из книги «Ненаглядное пособие по математике»</p>	<p><b>В.В. Голявкин</b> Рассказ «Разрешите пройти!»</p> <p><b>С.Г. Козлов</b> Сказка «Разрешите с вами посумерничать»</p> <p>Русская народная сказка «Рукавичка»</p>	
7+ 12 уроков	9 уроков		2 урока	1 урок

**Л.С. Петрушевская**  
Лингвистическая сказочка  
«Абвукa»

7+ от А2

Урок для учителя

Урок для читателя

Дополнительные ресурсы к урокам:

- Книжка
- Смотрим (видеотекст)
- Слушаем (аудиотекст)

**А.И. Солженицын**  
Рассказ «Лиственница»  
из цикла «Крохотки»

14+ от С1

Урок для учителя


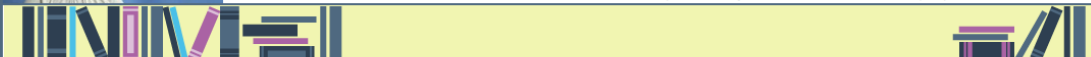
Урок для читателя

Дополнительные ресурсы к урокам:

- Читаем сами
- Книжка
- Смотрим (видеотекст)
- Слушаем (аудиотекст)



В разделе «Логопедам» учителя и дети-мигранты найдут материалы по русскому языку как неродному.

В НАЧАЛО	УЧИТЕЛЯМ	ЧИТАТЕЛЯМ	ЛОГОПЕДАМ
	 <p>Дорогие коллеги! Этот раздел адресован логопедам, учителям, родителям и всем тем, кто учит говорить, читать и писать на русском языке особых детей: школьников и дошкольников с нарушениями речи, письма и чтения. Надеемся, что здесь найдут помощь дети, которым трудно овладеть русским языком родным или неродным.</p> <p>Анастасия Владимировна Лагутина, к.пед.н., доцент кафедры логопедии МПГУ</p>		
Произведения ▶			
Предупреждаем трудности ▶	2 урока	Подготовительные интерактивные лексико-грамматические упражнения. Этот раздел поможет предупредить возможные трудности в произношении и понимании сложных слов и выражений. Рекомендуется для детей с тяжелыми речевыми нарушениями.	
Карточки для подготовки ▶	2 документа pdf	Карточки с подготовительными лексико-грамматическими упражнениями. Набор упражнений в карточках не просто дублирует содержание раздела «Предупреждаем трудности» в традиционном виде, но и дает возможность организовать коррекционную работу с подгруппой учащихся. Карточки предназначены для комбинирования видов работы: традиционных и интерактивных.	
Логопедические уроки чтения ▶	3 урока	Специально адаптированные логопедические версии уроков чтения. Адаптированные версии уроков чтения предназначены для детей нарушениями речи. Если в результате коррекционной работы были достигнуты положительные результаты, то мы рекомендуем переходить к неадаптированным вариантам уроков чтения.	
Читаем вслух ▶	2 урока	Уроки для самостоятельного чтения стихотворений и рассказов. В связи с использованием системы распознавания речи для их работы требуется браузер Google Chrome и микрофон.	

В разделе «Читателям» представлены произведения разных авторов, которые можно прослушать. Ответить на поставленные вопросы.

 **Уроки чтения с Н.В. Кулибиной**



**Читаем**  
басню И.А. Крылова  
«Лебедь, Щука и Рак»



**Иван Андреевич Крылов (1769-1844)** – баснописец, поэт, публицист, издатель сатирико-просветительских журналов.

---

**Басня** – это литературное произведение нравоучительного характера. В басне высмеиваются пороки людей и содержится мораль (нравоучение), однако главные персонажи басни, как правило, – животные, вещи или растения.

**Жан де Лафонтен, фр. Jean de La Fontaine (1621-1695)** – французский баснописец.


**Эзоп** – легендарный древнегреческий поэт-баснописец.

## 7. Сайт Татьяны Русситы. URL : <http://www.tanjarussita.com/wordpress/>


Интересным и креативным представлен контент сайта Татьяны Русситы, который будет полезным в обучении детей-мигрантов русскому языку как неродному.

**Tanja Russita**


[Мои книги](#)
[Больше](#)
[Мои избранные](#)
[Блог](#)
[Около](#)
[Контакты](#)
[Онлайн-студия «Рисуем всех зверей на свете!»](#)




Картинки для экспериментов 17



Работы любимых учеников 10



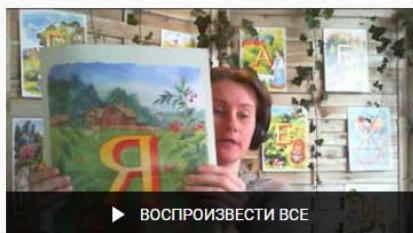
Карикатуры мне нравятся 19



Любимые обложки книг 15

## 8. СКАЗКОТЕКА

Канал автора проекта СКАЗКОТЕКА Е.Л. Кудрявцевой. URL : <https://www.youtube.com/playlist?list=PLVKGJZWfmPnpiKBCtCcBA6SS9uXFBWoFI>



СКАЗКОТЕКА

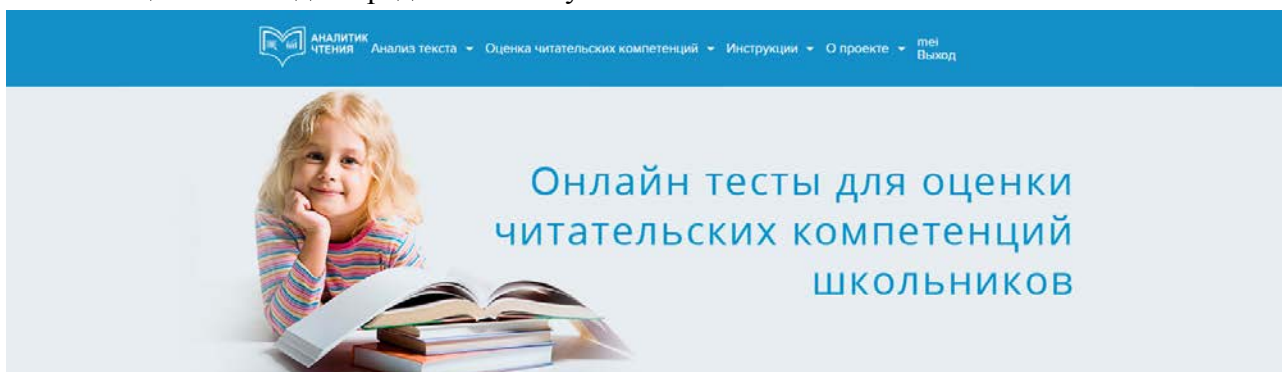
- 1 СКАЗКОТЕКА "Курочка Ряба" (Я) Katja Hentschel 6:15
- 2 СКАЗКА как путь освоения перспективного осмысленного чтения Katja Hentschel 20:00
- 3 СКАЗКОТЕКА. Введение в технологию от автора Katja Hentschel

Содержание канала познакомит подрастающее поколение с русской национальной культурой путем обращения к сказкам с использованием игровых, экспериментальных, творческих и исследовательских заданий, направленных на углубление комплексного и эстетического восприятия окружающего мира.

#### 9. Аналитик чтения. URL : <https://read-analytic.ru/>

Данный ресурс разработан для обучения смысловому чтению письменных текстов обучающимися общеобразовательных организаций и предоставляет возможность подбирать тесты в соответствии с индивидуальными особенностями обучающихся, пройти онлайн-тесты для оценки читательских компетенций школьников, проверить сложность и читабельность текстов, научиться понимать тексты из разных областей знаний.

Контент предоставляет несколько сервисов для тех обучающихся, которым необходимо улучшить технику смыслового чтения, и для школьников, которым нужно развивать компетенции чтения для предметного обучения.



#### 10. БАНК ИННОВАЦИЙ. URL : <http://xn--80aabf3achd0acam0i.xn--p1ai/>

Это единый банк инноваций и разработок в сфере развития русского языка и культуры, в том числе русского языка как иностранного/неродного:

«Сорока. Русский язык как иностранный для детей». URL : <http://xn--80aabf3achd0acam0i.xn--p1ai/innovation/112>

«Русский язык как иностранный для детей. Russian for kids». URL : <http://xn--80aabf3achd0acam0i.xn--p1ai/innovation/113>

Русский язык – Real Language Club. URL : <http://xn--80aabf3achd0acam0i.xn--p1ai/innovation/34>

Игры в РКИ. URL : <http://xn--80aabf3achd0acam0i.xn--p1ai/innovation/35>

11. **Время говорить по-русски.** URL :  
[https://www.irlc.msu.ru/irlc\\_projects/speak-russian/time\\_new/rus/?ignoreflash=true](https://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/rus/?ignoreflash=true)



Контент данного ресурса будет полезен прежде всего тем, кто не имеет представления о русском языке. «Пластинчатая реальность» как форма подачи материала позволяет обучающимся преодолеть психологический барьер ввиду незнания русского языка, что очень важно на начальном этапе.

Информация о других Интернет-ресурсах размещена на сайте АУ «Институт развития образования» (режим доступа: <https://iro86.ru/index.php/2015-04-23-09-26-58/1239-soprovozhdenie-tsentrov-kulturno-yazykovej-adaptatsii>).

### **Заключение**

Представленные методические рекомендации не претендуют на завершенность и имеют перспективы в изложении современных педагогических технологий в методике преподавания русского языка как неродного, стратегий и тактик совершенствования традиционных средств контроля и оценки знаний детей-мигрантов, категории ошибки в лингводидактике и путей преодоления языковых и речевых ошибок обучающимися рассматриваемой категории.

Эти аспекты могут стать предметом изучения для решения проблемы социализации и культурно-языковой адаптации детей-мигрантов в регионе, в частности проблемы совершенствования профессиональных компетенций педагогов образовательных организаций по вопросам качества обучения детей-мигрантов русскому языку как неродному.

Составитель

Минаева Елена Ивановна

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
О СОЗДАНИИ УСЛОВИЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ И АДАПТАЦИИ  
ДЕТЕЙ-МИГРАНТОВ**

*Оригинал-макет изготовлен методическим центром  
АУ «Институт развития образования»*

Формат 60\*84/16. Гарнитура Times New Roman.  
Заказ № 749. Усл.п.л. 1,25. Электронный ресурс.

АУ «Институт развития образования»

628012, Ханты-Мансийский автономный округ - Югра,  
г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, 12, строение «А»